

# the KALIFORNSKI

Since 1979

NEWSLETTER OF THE YUGOSLAV-AMERICAN CULTURAL ORGANIZATION, INC.

P.O. Box 226, Watsonville, California 95077

(A NON-PROFIT, NON-RELIGIOUS, & NON-POLITICAL ORGANIZATION)

No. 131 July 1990

Circulation: 425

EDITORS: Dale Skillicorn and Janet (Pelich) Justus-Skillicorn

Contact at Rapid Offset Printing, 22 East Lake Avenue, Watsonville, California 95076

(408) 724-2900

COME ONE, COME ALL!  
Tell your friends!



## Yugoslav American Cultural Organization

— Kids Games —  
— Entertainment all day —

### ANNUAL BAR-B-Q Corralitos Community Center — Padres Park —

Starts at 11 a.m. — Dinner at 12 noon  
no host bar

Barbeque, pasta, salad, bread  
dessert and coffee

SUNDAY, JULY 1st

Opportunity Ticket  
to Yugoslavia  
\$10.00

*"If you haven't sent in  
your Opportunity Ticket  
and money, I'll take it at  
the door."*

— Babe

Barbeque by Frank Ostoja and his Gourmets



MUSIC BY  
ART RODICH  
& HIS  
BALKAN ALL-STARS

\$10- Tickets at the Door



## Potpourri

Well, here we are in June already. You know that next month is the big Bar-B-Que. . . . About the ticket in the Kalifornski: well, that is a donation to Y.A.C.O. to help us put on the Bar-B-Que every year. I have more at home if you want to buy more. After all, the odds are better than the California lottery. Call me if you want more. I look forward to your participation as members of Y.A.C.O. . . . In October, on Saturday the 6th, we are planning to have a dinner at the Elks. More info will be coming on this later. I'll keep you posted . . . Next up, the July Bar-B-Que will be on the 1st. We are planning on a door prize and drawings for other items if we get more donation commitments, so if you want to donate items for our drawings, call me, OK??? . . . Under "Did You Know?", Andy and Pat Gulermovich have moved their Payless Carpets to the old Heights Market Store. Stop in and look around. It's the one-stop rug spot to shop (hmmmm, try saying that real fast) . . . and also another YACO spot is the Adriatic Travel Agency owned and operated by our very own Jelka and John Basor. You will also find Ann Nanut on hand for your travel needs . . . Did you read about another YACO, Marjorie Secondo??? Well, she was named "Woman of the Year" by the YWCA. Congratulations, Marj . . . Please don't forget the meeting at the Miramar on July 8th at 7 p.m. Try to attend. We have some things to talk about and we need your input. I'll be looking for you . . . SRETAN RODENDAN; for you May people: Lucille Bechis, Watsonville and Ann Soldo, Watsonville.

### COMMITTEES:

Ella Korach, Dessert	724-5532
Jo Puhera, Sunshine	724-8930
Mary Basich, Bake Sale	724-3637
Ann Cernokus, Decorating	724-5179

. . . and now for a little Hospital Humor: Secretion = hiding anything; tablet = a small table; tumor = an extra pair; urine = opposite . . . I must consider closing for now, but before I go I want to thank all of you who have supported our Opportunity Trip Ticket. If you haven't sent in your ticket & money, I'll take them at the door. And more tickets will be available at the door, as well as dinner tickets . . . In closing I want to say "Hello" to some people we miss seeing: John & Lucy Selak, Steve & Slavica Zalac, Jo Puhera, Stella Lucich, Mary Gizdich, Naida Nicholas, Lena Derpich, and — well, I could go on and on but my finger is getting tired. See you at the Bar-B-Que and at the July meeting at the Miramar . . .  
Toodle . . .ooo

*Bake*

HAVE A SAFE & SANE  
4th of JULY



## Yugoslav Radio Hour

Remember to listen to the YUGOSLAV RADIO HOUR every Sunday at 9:35 a.m. on radio station KOMY, 1340 on the dial.

ANN & ANDY SOLD0 are your hosts and bring you the finest in old favorites as well as the very latest music from Yugoslavia. They will be happy to play any special requests you might ask for whether it be for birthday, anniversary, or for any special announcement.

### Miramar

of  
Watsonville

LUNCH & DINNER  
FOR YOUR DINING PLEASURE

WE FEATURE SEAFOOD

PLUS  
HOME-COOKED SPECIALTIES

★ BANQUET FACILITIES

★ COCKTAIL LOUNGE

7 DAYS A WEEK

11:00 AM to 10:00 PM

**724-5153**

COCKTAIL LOUNGE

724-9876

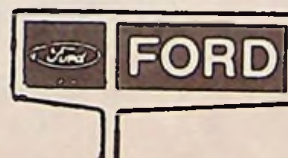
526 MAIN STREET

## YACO Members

Pete Derpich

Bob Zlendich

## YACO Member



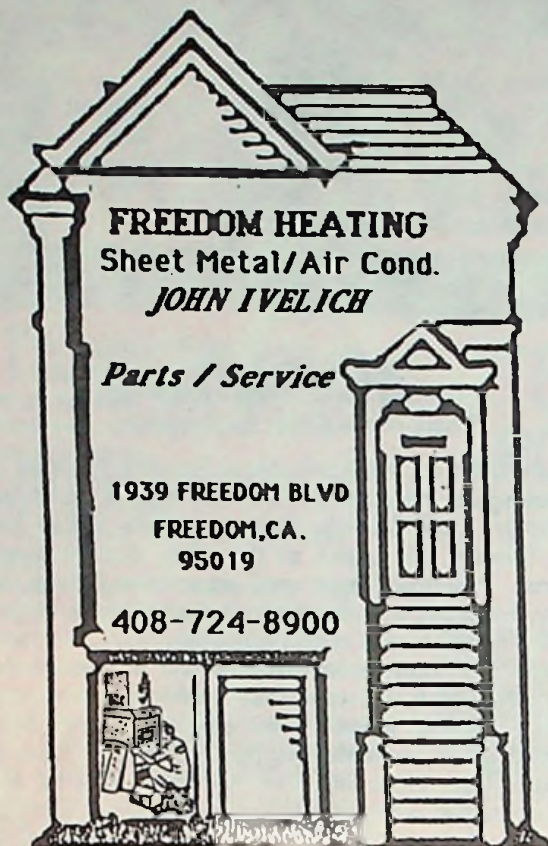
## Marty Franich

BOB CULBERTSON  
ROCKY FRANICH

- ★ Lowest Prices on Cars
- ★ Two Modern Service Depts.
- ★ Convenient to all  
Santa Cruz & Monterey Residents.

MARTY FRANICH FORD      WATSONVILLE  
MARTY FRANICH LINCOLN-MERCURY





*'Family Owned Since 1939'*

## SUPPORT YACO

REMEMBER TO SUPPORT OUR ADVERTISERS. WE APPRECIATE THEIR SUPPORT OF THE KALIFORNSKI. WHEN VISITING OUR ADVERTISERS, MENTION THAT YOU SAW THEIR AD IN THE KALIFORNSKI.

NOW AT PRUNEDALE  
AS WELL AS AT  
WATSONVILLE!

## Payless Carpets

(The name says it all)

East Lake Village Shopping Center  
1040 East Lake Avenue  
Watsonville, CA 95076  
(408) 722-7199



Prune Tree Shopping Center  
17637 Vierra Canyon Road  
Salinas, CA 93907  
(408) 663-6243

Andy and Pat Gulermovich, owners



## ADRIATIC WORLDWIDE TRAVEL

Airlines / Tours / Cruises / Trains / Hotel & Car Reservations

John Basor  
Jelka Basor  
Ann Nanut



Monday - Friday 9 a.m. - 5 p.m.

Saturday 10 a.m. - 3 p.m.

976 E. Lake Ave.  
"East Lake Village"  
Watsonville, CA 95076  
(408) 728-7766

Prijevođi, pisanje i ovjere dokumenta, garancije, itd.

## LUKE A. SCURICH

Representing

Watsonville Insurance Associates, Inc.



FOR ALL YOUR  
INSURANCE NEEDS

Phone 408 722-3541

320 East Lake Ave.

Watsonville, CA 95076

**YACO Member**





# TABLE OF PRONUNCIATION AND THE ALPHABETS

Latin	Approximate pronunciation		Cyrillic		
			Printed	Cursive	
A a	a in father	Ex. <i>mama</i> (mum)	А а	А а	А а
B b	as English b	<i>brat</i> (brother)	Б б	Б б	Б б
C c	ts in cats	<i>Car</i> (Emperor)	У у	У у	У у
Č č	ch in church	<i>čaj</i> (tea)	Ч ч	Ч ч	Ч ч
Ć ć	roughly tj	<i>kuća</i> (house)	Ћ ћ	Ћ ћ	Ћ ћ
D d	as English d	<i>da</i> (yes)	Д д	Д д	Д д
Dž dž	J in John	<i>džemper</i> (jumper)	Џ џ	Џ џ	Џ џ
Đ đ	roughly dj	<i>đak</i> (pupil)	Ђ ј	Ђ ј	Ђ ј
E e	e in bed	<i>krevet</i> (bed)	Е е	Е е	Е е
F f	as English f	<i>fotografija</i>	Ф ф	Ф ф	Ф ф
G g	as English g	<i>govoriti</i> (to speak)	Г г	Г г	Г г
H h	ch in loch	<i>hvala</i> (thank you)	Х х	Х х	Х х
I i	e in he	<i>ili</i> (or)	И и	И и	И и
J j	y in yes	<i>Jugoslavija</i>	Ј ј	Ј ј	Ј ј
K k	as English k	<i>kin</i> (cinema)	К к	К к	К к
L l	as English l	<i>lijep</i> (beautiful)	Л л	Л л	Л л
Lj lj	ll in million	<i>ljubav</i> (love)	Љ љ	Љ љ	Љ љ
M m	as English m	<i>molim</i> (please)	М м	М м	М м
N n	as English n	<i>ne</i> (no)	Н н	Н н	Н н
Nj nj	n in news	<i>konj</i> (horse)	Њ њ	Њ њ	Њ њ
O o	o in not	<i>otac</i> (father)	О о	О о	О о
P p	as English p	<i>pjesma</i> (song)	П п	П п	П п
R r	rolled	<i>rt</i> (headland)	Р р	Р р	Р р
S s	ss in bless	<i>sestra</i> (sister)	С с	С с	С с
Š š	sh in shy	<i>šljiva</i> (plum)	Ш ш	Ш ш	Ш ш
T t	as English t	<i>trg</i> (square)	Т т	Т т	Т т
U u	oo in food	<i>učiti</i> (to learn)	У у	У у	У у
V v	as English v	<i>vino</i> (wine)	В в	В в	В в
Z z	as English z	<i>zašto</i> (why)	З з	З з	З з
Ž ž	s in pleasure	<i>život</i> (life)	Ж ж	Ж ж	Ж ж

Cyrillic order А Б В Г Д Е Ж З И Й К Л М Н  
О П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ

THE ABOVE ALPHABET IS INCLUDED  
IN ADVANCE OF A NEW COLUMN  
OF LANGUAGE LESSONS COMING  
IN FUTURE ISSUES OF KALIFORNSKI  
TO BE PRESENTED BY NEW MEMBER  
ESTELLE KATOVICH FELLOWS

Sorry to say, at least one reader has taken violent objection to the Cyrillic alphabet included in the Language Lesson series above. We regret that the shape of the letters offends anyone, but this is (and will continue to be) presented as a part of our cultural heritage, not as a political statement.

— the Editors

1906 and 1989 —

Last October wasn't the first time Watsonville was hit by a severe earthquake. Eighty-four years ago on April 18, 1906, Watsonville was blasted by the great earthquake of that year. The damage was a little less than what happened last Fall. Since San Francisco was almost completely destroyed by the earthquake and fire, the injury to Watsonville seemed light.

The news business was quite different back then. I recently came across the following item from the May 18, 1906 Pajaronian newspaper:

## The News In Austria Terrifying Reports Were Received There of the Great Earthquake

On the 24th of last April, Steve Scurich managed to get a cablegram through to Dalmatia, Austria, notifying his brother, Luke Scurich, that the Pajaro Valley had passed through the quake of the 18th, comparatively uninjured. Yesterday Steve received a letter from Luke in reply. He states that the reports received there at first were terrifying. It was stated positively that San Francisco and the country for fifty or one hundred miles around it had sunk and were under water; that a number of trains, heavily loaded with passengers, had been swallowed up in immense fissures, and that millions of lives were lost. Luke says that for some time he was almost distracted with the rumors going around, and that the receipt of the cablegram was one of the most joyful incidents he ever experienced.

He is now on his way home, and will be here in the course of another week or so.

I hope it is at least another 80 years or so before another big shake comes by this way.

— submitted by Nick Miloslavich

## HAPPY 89th BIRTHDAY —

May 1st was the 89th Birthday of member Patricia Drnaso in Yucapai, California. Millie Zanki sends her very special Birthday Wishes. (and so do the rest of us.)

## MEMBER ON THE MOVE —

Received a note from Fran Violich, who has been on a trip to Italy and Dalmatia. He visited relatives and during the trip he celebrated a birthday — he's in his seventies and enjoying life. He expects to be back for the B-B-Q.

YACO NEEDS YOU! If this organization is going to keep together we need more active participation that that provided by the handfull of members who presently seem to have to do it all. Get Involved!

TELL FRIENDS! BRING THEM TO THE ANNUAL BARBECUE! Let's get things back to the active group YACO used to be — but it takes the members getting actively involved.





The Yugoslav Postal Union has this year issued a set of postage stamps entitled "Flora" with illustrations of crop plants in the following values:

3.50 dinars — sunflower  
(*Helianthus annuus*)

5.60 dinars — hops (*Humulus lupulus*)

8.00 dinars — maize (*Zea mays*)

13.00 dinars — wheat (*Triticum vulgare*)

**Sunflower** — The most important crop grown for edible oil in Yugoslavia, it is raised on an area of about 200,000 hectares. Until recently, some varieties from the USSR were grown, but now only high-yielding domestic hybrids are cultivated, giving 300 to 400 kilos of seed per hectare (c. 2.5 acres). These hybrids have a somewhat shorter stalk and well developed foliage. The flower head is slightly smaller in diameter. The seed casing is rather thin, accounting for only 19 to 25% of the weight. The oil content ranges from 48 to 51%.

**Hops** — These are grown in Yugoslavia on about 3,800 hectares, mostly in the Autonomous Province of Vojvodina and the Republic of Slovenia. This perennial plant sends up tall twining shoots which are supported on hop poles and wires. There are male and female plants, but

## "FLORA" POSTAGE STAMPS

only the latter are grown, for the humulon, lupulon and resin (hard and soft) contained in their flowers (cones), which are used for beer production.

**Maize** — Maize or Indian corn is grown on 2.5 million hectares in Yugoslavia. The high-yielding domestic hybrids sown almost everywhere have strong stalks and well-covered and well-formed cobs, with regularly arranged grains. The indented type predominates (*Z.m. indentata*), with yellow and very occasionally white grain. There are also very small quantities of the

indurata hybrid, and insignificant amounts of sweet corn. Besides grain production, maize is also used for silage.

**Wheat** — About 1.5 million hectares are sown with wheat in Yugoslavia, mostly winter wheat of very high-yielding domestic varieties. Their stalks are relatively short and sturdy, not easily flattened. The ear is unbearded and there are usually three grains in each spike. They are resistant to winter frosts, but their resistance to disease varies. The grain of many of these varieties is of first-class quality. In addition to ordinary wheat, very small quantities of durum wheat (*Triticum durum*) are raised.

The specialist consultant for the text of this issue was Dr. Milan Šuput, Professor of the Agronomy Faculty of Belgrade University.

The design was by artist Andreja Milenković.

The stamps were printed in Switzerland by *Helio Courvoisier, S.A.*, la Chaux-de-fonds, in multicoloured photogravure in sheets of twenty-five stamps.

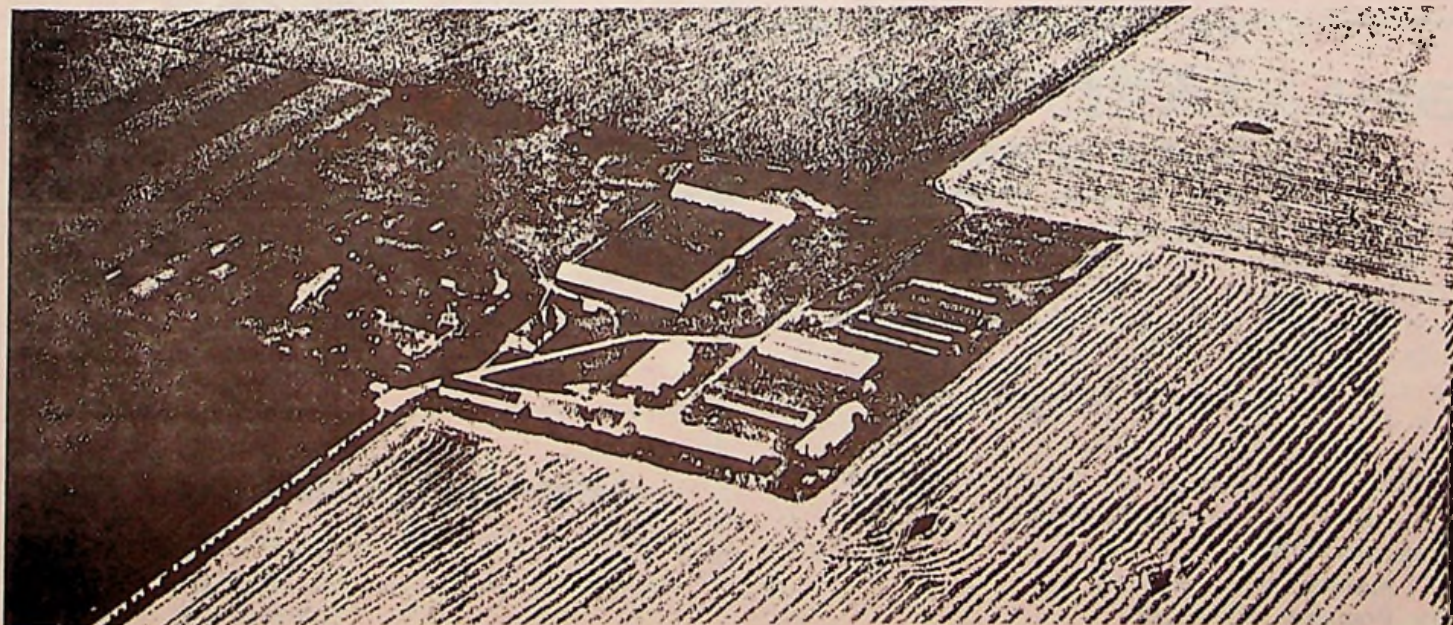
Format: stamps 24.1×29 mm.  
pictures 21.1×26 mm.

Comb perforation: 11 1/2—11 3/4

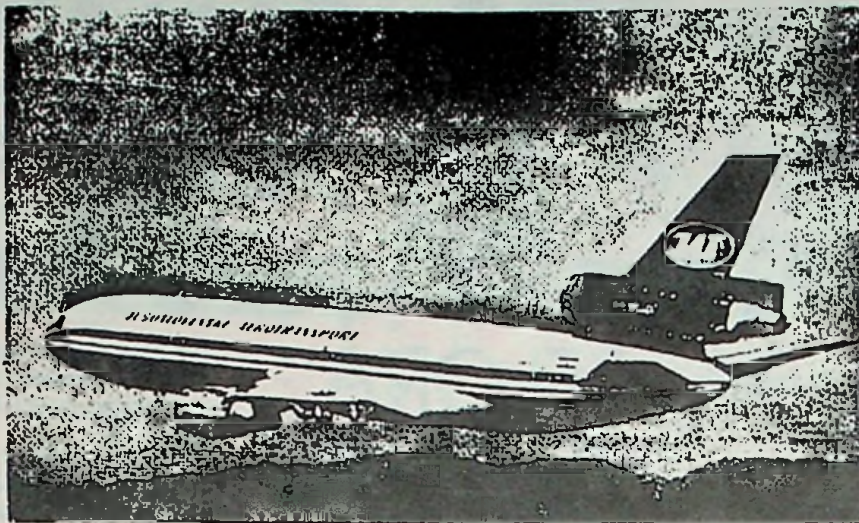
Day of issue: May 28, 1981.

Postage validity: unlimited from the day of issue.

A wheat field on a socially-owned farm in Vojvodina.  
Photo by D. MANOLEV







## *YUGOSLAV AIRLINES*

DEAR FRIENDS,

YUGOSLAV AIRLINES WOULD LIKE TO  
OFFER YOU OUR DIRECT SERVICE FROM  
LOS ANGELES, CHICAGO AND NEW YORK  
TO YUGOSLAVIA. WE WOULD ALSO LIKE  
TO HELP YOU FIND THE BEST POSSIBLE  
CONNECTIONS FROM ANYWHERE IN THE  
UNITED STATES TO ANYWHERE IN  
YUGOSLAVIA AND BEYOND!

WE WILL DO OUR BEST TO GET YOU THE  
LOWEST FARE POSSIBLE.

FOR FURTHER INFORMATION PLEASE CALL  
US TOLL FREE AT 800/752-6528 OR AT  
THE DIRECT NUMBER PROVIDED BELOW.

WE LOOK FORWARD TO HEARING FROM YOU!!!

BEST REGARDS...

YUGOSLAV AIRLINES

Yugoslav Airlines  
111 Maiden Lane, Suite 740  
San Francisco, CA 94108

Tel. 415 / 391-2992  
Toll Free 800 - PLAN JAT



# JOIN US TODAY

YACO was established in 1979 as a non-profit club without political or religious ties for the sole purpose of bringing together Yugoslavs and other interested persons to make known and to preserve our Slavic heritage. We are proud that among our membership we have families and individuals whose roots represent each region of present-day Yugoslavia, as well as non-slavic members who support the club's goals.

A year-around series of programs and events has proven an enjoyable way for YACO to provide its focus on Slavic heritage. Such activities include picnics, lectures and slide presentations on Yugoslavia and its historic culture, plus potluck and sit-down dinners. We also publish a monthly newsletter, THE KALIFORNSKI, full of interesting articles, recipes, and news of our area's Yugoslav community.

Our meetings (the first Sunday of each month) may include a potluck, special dinner, films, dancing, and raffles, plus we hold an annual July barbeque.

Won't you accept our invitation to join us? We're sure you'll soon find YACO to be one of your favorite clubs.

Our dues are as follows:

Single membership ..... \$12

Family membership ..... \$18

## MEMBERSHIP APPLICATION

Name: \_\_\_\_\_ Birth date: \_\_\_\_\_

Husband: \_\_\_\_\_

Wife: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Phone number: \_\_\_\_\_

Interests: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Yugoslav Background: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Children under 18 included in Family Membership: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

# ATTENTION:

THE KALIFORNSKI is your publication. If there is anything in particular that you would like to see in any future issues, please don't hesitate to contact us. If you have any subjects relating to Yugoslav heritage or about Yugoslavs, here or abroad, that you would like to share or see published in this newsletter, please let us know. We would appreciate your input in publishing this newsletter each month. If you have any questions or suggestions, please contact us:

Dale Skillicorn and

Janet (Pelich) Justus-Skillicorn  
c/o Rapid Offset Printing  
22 East Lake Avenue  
Watsonville, CA 95076  
(408) 724-2900

## SUGGESTED TOPICS:

1. Trips by YACO members
2. Visitors from the Old Country
3. Newspaper or magazine articles about Yugoslavia or Yugoslavs, local or abroad
4. Weddings, anniversaries, graduations, birth announcements, or special celebrations by YACO members
5. Civic or cultural contributions by Yugoslavs
6. Yugoslav recipes
7. Yugoslav songs, poetry or stories
8. Special family traditions for holidays, etc.
9. Yugoslav stories for children
10. Anything you think might be of interest to YACO members

## NEW DEADLINE

A new DEADLINE has been set for the 10th of each month so that we might get the paper out even earlier. It seems that our members out of Watsonville are not receiving their KALIFORNSKI early enough to plan on attending any of our programs. Members in Watsonville receive their copies at least two days after mailing so it seems to be a problem with a hold up at the post office. If I don't have the information in time, I will not be able to publish it until the next issue. REMEMBER to send me any information by the 10th of each month.



## BOARD of TRUSTEES

*President:*

BABE HILL ..... 724-1284

*Vice President:*

JOHN BISKUP ..... 724-2118

*Secretary:*

JACQUELINE ZADRAVEC .. 685-9013

*Treasurer:*

*Director:*

NICK MILOSLAVICH ..... 462-2532

*Parliamentarian:*

ANDY GULERMOVICH ..... 722-0622

---

### No Paper?

If someone you know is not receiving the KALIFORNSKI, please let us know. We publish this for you, the membership, and would like each of you to have the opportunity to keep in touch with YACO. Contact us at Rapid Offset Printing, 22 East Lake Avenue, Watsonville, CA 95076 - (408) 724-2900.

Dale Skillicorn and Janet (Pelich) Justus-Skillicorn

## CALENDAR

IMPORTANT MEETING!

**SUNDAY  
JULY 8th**

**"Critique"  
and  
General Meeting**

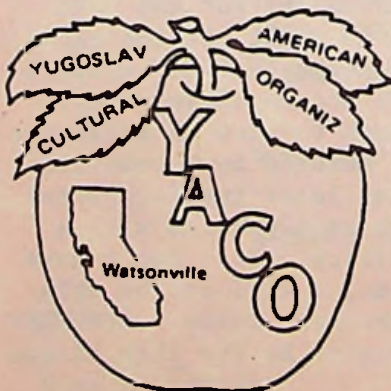
**7 p.m.  
Miramar of Watsonville  
526 Main Street**

— PLEASE ATTEND —



**YUGOSLAV-AMERICAN  
CULTURAL ORGANIZATION, INC.**  
P.O. Box 226  
Watsonville, CA. 95077

ADDRESS CORRECTION REQUESTED



Ann Backovich  
21 Jefferson Street  
Watsonville, CA  
95076

Non-Profit Org.  
U.S. Postage

PAID

Permit No. 353  
Watsonville  
CA 95077

DATED MATERIAL — Please Rush.

# KALIFORNSKI